REVIVAL!

Lubomierz

Dzień św. Maternusa patrona miasta

Maternustag - Tag des Schutzheiligen der Stadt

13 września 2020 | **13. September 2020**

Program | **Programm**

11:00 - 18:00

„DZIEŃ REVIVAL!"

- Jarmark benedyktyński na rynku, na którym oferowane są produkty regionalne,
- Wystawa partnerów projektu REVIVAL! (Dom Płócienników - Muzeum),
- Wioska średniowieczna, w tym rekonstrukcje historyczne, warsztaty rękodzielnicze, smaki średniowiecza, pokazy, prezentacje (rynek i przy klasztorze),
- Zwiedzanie kościoła i muzeum klasztornego z przewodnikiem (godz. 11:00 i 14:30 Kościół Wniebowzięcia NMP i św. Maternusa w Lubomierzu).

12:30

Uroczysta msza święta w Kościele Wniebowzięcia NMP i św. Maternusa w Lubomierzu.

16:00

Koncert muzyki dawnej w Kościele (stream live).

Informacje organizacyjne:
Zasady dotyczące uczestnictwa w obowiązującym reżimie sanitarnym zostaną podane w późniejszym terminie na stronie internetowej projektu revival.ioer.eu i lubomierz.pl.

11:00 - 18:00

„REVIVAL!-TAG"

- Benediktinermarkt auf dem Marktplatz mit regionalen Produkten,
- Ausstellung der REVIVAL!-Projektpartner (Leinwandhaus - Museum),
- Mittelalterliches Dorf, einschließlich historischer Rekonstruktionen, Workshops des traditionellen Handwerks, mittelalterliche Speisen, Shows, Präsentationen (Marktplatz und am Kloster),
- Führung durch die Kirche und das Klostermuseum (11:00 und 14:30 Uhr - Kirche Mariä Himmelfahrt und St. Maternus in Lubomierz).

12:30

Feierlicher Gottesdienst in der Kirche Mariä Himmelfahrt und St. Maternus in Lubomierz.

16:00

Konzert der alten Musik in der Kirche (Live-Stream).

Organisatorische Informationen:
Hinweise für die Teilnahme gemäß der aktuellen Hygienevorschriften werden zu einem späteren Zeitpunkt auf der Projekthomepage revival.ioer.eu und lubomierz.pl bennant gegeben.

Miejsce / Ort Lubomierz, Plac Kościelny, Plac Wolności

www.lubomierz.pl

Rewitalizacja historycznych miast Dolnego Śląska i Saksonii

Revitalisierung der historischen Städte in Niederschlesien und Sachsen

PROJEKT FLAGOWY POLSKO-NIEMIECKI OBSZAR POWIĄZAŃ
Leibniz-Institut für ökologische Raumentwicklung
IZS Interdyscyplinarne Centrum Ekologicznej Rewitalizacji Miast
IHI Internationales Hochschulinstitut ZITTAU der TU Dresden
IRT
DOLNY ŚLĄSK
Interreg Polska-Saksonia
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego
UNIA EUROPEJSKA

Lubomierz

Opis wydarzenia

Dzień patrona Lubomierza św. Maternusa będzie wyjątkową okazją do świętowania. Miasto w ciągu ostatnich miesięcy zrealizowało największy w swojej najnowszej historii projekt rewitalizacji centrum. Warto zobaczyć efekty rewitalizacji miasta i wspólnie z jego mieszkańcami świętować. Centrum miasta wypełni się licznymi atrakcjami. Przewidziano m.in. rekonstrukcję historyczną, warsztaty średniowieczne oraz wypiekanie tradycyjnych ciasteczek zwanych maternuskami. Benedyktyński Jarmark na Rynku miasta oferować będzie liczne produkty regionalne. Przewidziano także działania kulturalne, a wśród nich koncert muzyki dawnej. Odwiedzającym swe progi otworzą zabytkowe obiekty, w tym kościół oraz Muzeum Klasztorne.

Programmbeschreibung

Der Tag des Schutzpatrons von Liebenthal (Lubomierz) ist eine besondere Gelegenheit zum Feiern. Die Stadt hat in den letzten Monaten das größte Bauprojekt ihrer jüngeren Geschichte umgesetzt: die Erneuerung des Marktplatzes. Es lohnt sich also, den in neuem Glanz erstrahlenden Marktplatz zu besichtigen und gemeinsam mit den Einwohnern zu feiern. Geplante Attraktionen sind u.a. eine historische Rekonstruktion, mittelalterliche Workshops und das Backen traditioneller Maternus-Kekse. Viele regionale Produkte sind im Angebot des Benediktinermarktes auf dem Marktplatz Liebenthals zu finden. Die Denkmäler, wie die Kloster- und Pfarrkirche oder das Klostermuseum, öffnen für alle Besucher ihre Türen.

Odwiedź Lubomierz

Malownicze położenie i piękny zespół zabudowy małomiasteczkowej Lubomierza należą do jego największych atrakcji. Te walory niedużego miasteczka okazały się bardzo atrakcyjne jako sceneria filmowa. Znany polski reżyser Sylwester Chęciński wykorzystał scenerię Lubomierza przy kręceniu popularnej w Polsce trylogii „Sami swoi", „Nie ma mocnych" i „Kochaj albo rzuć". Kręcono tu również sceny do szeregu innych filmów. W Lubomierzu od 1997 r. do dzisiaj odbywa się Ogólnopolski Festiwal Filmów Komediowych. Lubomierz jest jednym z najmniejszych miasteczek w Polsce, ale jest bogaty w zabytki oraz charakteryzuje się pięknym zespołem zabudowy. Przeprowadzona rewitalizacja centrum Lubomierza i Domu Płócienników pozwoliła na odtworzenie historycznego charakteru zabytkowego układu historycznego miasta.

Besuchen Sie Lubomierz

Die malerische Lage und ansprechende Kleinstadtbebauung Liebenthals gehören zu den größten Attraktionen des Ortes und dienten sogar als Kulisse für verschiedene Filmdreharbeiten. Unter anderem drehte Regisseur Sylwester Chęciński seine in Polen sehr bekannte Trilogie von den beiden Bauernfamilien Kargul und Pawlak im Ort. Aber auch mehrere andere Filme wurden hier aufgezeichnet. Seit 1997 wird hier jährlich das Polnische Komödien-Filmfestival organisiert. Liebenthal ist eine der kleinsten Städte Polens und verfügt über viele Baudenkmäler und eine wunderschöne kleinstädtische Struktur. Die kürzlich durchgeführte Revitalisierung des Marktplatzes und des Leinenwebhauses lässt den Charakter der historischen Altstadt wiederaufleben.